



# راهنمای بهداشت

برای پناهجویان و متقاضیان پناهندگی در تلتو - فلمینگ بخش لوکن والد

Wegweiser Gesundheit  
für Flüchtlinge und Asylbewerber in Teltow-Fläming  
Region Luckenwalde  
Informationen in Persisch

Impressum:

Landkreis Teltow-Fläming  
Gesundheitsamt

Am Nuthefließ 2  
14943 Luckenwalde

E-Mail: [gesundheitsamt@teltow-flaeming.de](mailto:gesundheitsamt@teltow-flaeming.de)

Tel. 03371 608 3800

Stand: November 2015

3	.....مقدمه
4	.....مراقبت و خدمات بهداشتی در آلمان
4	.....دولونگ خدمات بهداشتی به پناهجویان، متقاضیان پناهندگی و افرادی که اقامتشان تحمل می شود (اقامت دولونگ)
4	.....قانون بیمه اجباری
4	.....مخارج اضافی یا مخارج خدمات غیر لازم که انتخابی است توسط خود افراد باید تامین شود. برای این مخارج صورتحساب داده می شود
4	.....طرز کار بیمه چگونه است؟
5	.....مراجعه به پزشک یا دندان پزشک
5	.....تهیه دارو
6	.....ادامه معالجه یا درمان
7	.....موارد اضطراری
8	.....اداره بهداشت تلتو - فلمینگ
9	.....آدرس مناطق
9	.....واکسیناسیون حفاظتی
9	.....ایبز، اچ ای وی یا ویروس مخرب سیستم دفاعی بدن و بیماریهای مقاربتی مسری
9	.....سل
10	.....افراد معلول
10	.....بیماریهای مسری و بهداشت
11	.....بهداشت و سلامتی کودکان و نوجوانان
11	.....سلامت دهان و دندان بچه ها و نوجوانان
11	.....مشکلات روانی اجتماعی
12	.....پزشکان برگزیده در منطقه لوکن والد
13	.....پزشکان عمومی
13	.....چشم پزشکی
13	.....جراحی
13	.....پزشک زنان
14	.....پزشک گوش و حلق و بینی
14	.....پزشک پوست
14	.....پزشک کودکان و نوجوانان
14	.....روان پزشکی کودکان و نوجوانان *
15	.....روان درمانی کودکان و نوجوانان
15	.....عصب شناسی
15	.....اورتوپدی (استخوان پزشکی)
15	.....پزشک روان درمانی
15	.....متخصص روان درمانی
15	.....اورولوژی یا متخصص کلیه و مجاری ادرار و تناسلی
16	.....دندان پزشکی



**مقدمه**

خوانندگان عزیز ، خانم ها و آقایان محترم به بخش تلتو- فلمینگ شهر برلین خوش آمدید! ما می خواهیم که شما اینجا با کمال میل زندگی کنید و اینجا را وطن جدید خودتان بدانید. البته این کار آسانی نیست، چون خیلی چیزها با وطن شما فرق دارد. زبان، آداب و رسوم ، مقررات قانونی و ساختار ها و تقسیم بندیهای کشوری و مقررات اداری اینجا جور دیگری است. خدمات بهداشتی هم ساز و کار دیگری دارد.

به همین دلیل این جزوه راهنما توسط اداره بهداشت تلتو- فلمینگ به زبانهای مختلف تهیه شده است. این جزوه خدمات بهداشتی و پزشکی را به شما توضیح می دهد. در این زمینه نام و مشخصات مراکز و افراد مسئول این ناحیه را به شما می دهیم. بعلاوه توضیح می دهیم که چگونه می شود به پزشک مراجعه نمود یا دارو تهیه کرد.

امیدواریم که این جزوه راهنما اسباب آشنایی شما با محیط جدید را فراهم نماید.

## مراقبت و خدمات بهداشتی در آلمان

### دولدونگ خدمات بهداشتی به پناهجویان، متقاضیان پناهندگی و افرادی که اقامتشان تحمل می شود (اقامت دولدونگ)

متقاضیان پناهندگی، صاحبان اقامت دولدونگ یا افرادی که حکم اخراجشان صادر شده فقط در صورتی می توانند از خدمات و مراقبتهای بهداشتی استفاده کنند که :

- درد شدیدی داشته باشند
- یکبار به یک بیماری دچار شوند
- حامله باشند.

از اینها گذشته بعضی مراقبتهای پزشکی و واکسیناسیون هم شامل حالشان می شود. کسانی که از کمک های مالی و خدمات اجتماعی بند ۲ قانون پناهندگی برخوردارند<sup>۱</sup> یا اینکه بیش از ۴۸ ماه از اقامتشان (دولدونگ) سپری شده، نزد یک صندوق بیمه بهداشت بیمه هستند. این افراد در هنگام مراجعه به پزشک باید کارت بیمه کامپیوتری ارائه بدهند.

### قانون بیمه اجباری

هرکسی در آلمان زندگی و کار می کند باید بیمه درمانی داشته باشد. کسانی که بیمه بشوند کارت کامپیوتری بیمه دریافت می کنند که با آن می توانند به پزشک مراجعه نمایند.

صندوق بیمه درمانی تمام مخارج لازم در مواقع بیماری و حاملگی را به عهده می گیرد. (منظور مخارج به اصطلاح معمولی و قانونی است)

مخارج اضافی یا مخارج خدمات غیر لازم که انتخابی است توسط خود افراد باید تامین شود. برای این مخارج صورتحساب داده می شود.

---

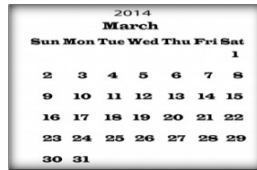
<sup>۱</sup> یعنی قانونا افرادی که ۱۵ ماه لاینقطع در آلمان اقامت داشته و طول این مدت را با سوء استفاده قانونی زیاد نکرده باشند و به عبارتی فرزندان این گونه افراد.

## طرز کار بیمه چگونه است؟

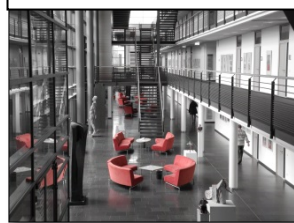
### مراجعه به پزشک یا دندان پزشک

یکباره بیمار شده اید و درد دارید؟ در اینصورت ابتدا از پزشک معالج یا دندان پزشک وقت بگیرید. سپس به اداره سوسیال بروید. از آنجا شاین یا ورقه درمان بگیرید. شما با این ورقه یا شاین می توانید جهت درمان به پزشک یا دندانپزشک مراجعه کنید.

لطفا حتما با وقت شناسی و سر موقع پیش پزشک بروید! در مواقعی که درد زیادی دارید می توانید استثنائاً بدون وقت قبلی هم مستقیماً به پزشک مراجعه کنید. فهرستی از نام و آدرس پزشکان در صفحه ۱۳ همین راهنما در اختیارتان است. پزشک هزینه درمان شما را با اداره سوسیال حساب می کند.



اداره امور اجتماعی  
(SOZIALAMT)



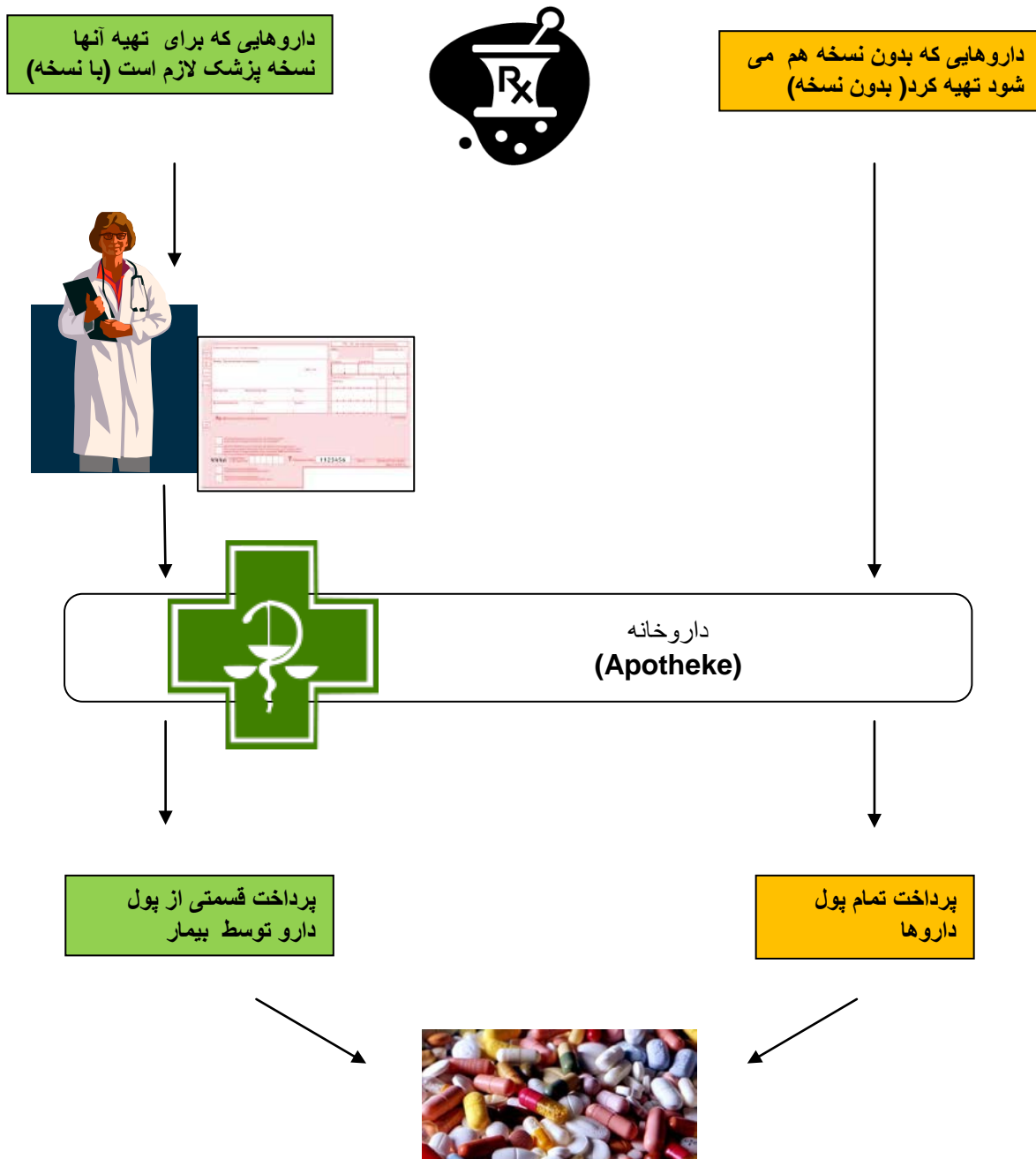
## تهیه دارو

در آلمان دو جور دارو هست:

- داروهایی که برای تهیه آنها نسخه پزشک لازم است (با نسخه)
- داروهایی که بدون نسخه هم می شود تهیه کرد (بدون نسخه)

در بسته هر دارو یک ضمیمه راهنما هم هست که توضیح می دهد چگونه داروی مزبور باید مصرف شود. همچنین مسئول داروخانه برا یتان روشن می کند که هنگام استفاده از دارو چه نکاتی را باید رعایت کنید.

بخشی از هزینه داروهای با نسخه را باید بیمار پرداخت کند. اما داروهای بدون نسخه باید تماما توسط بیمار پرداخت شوند.

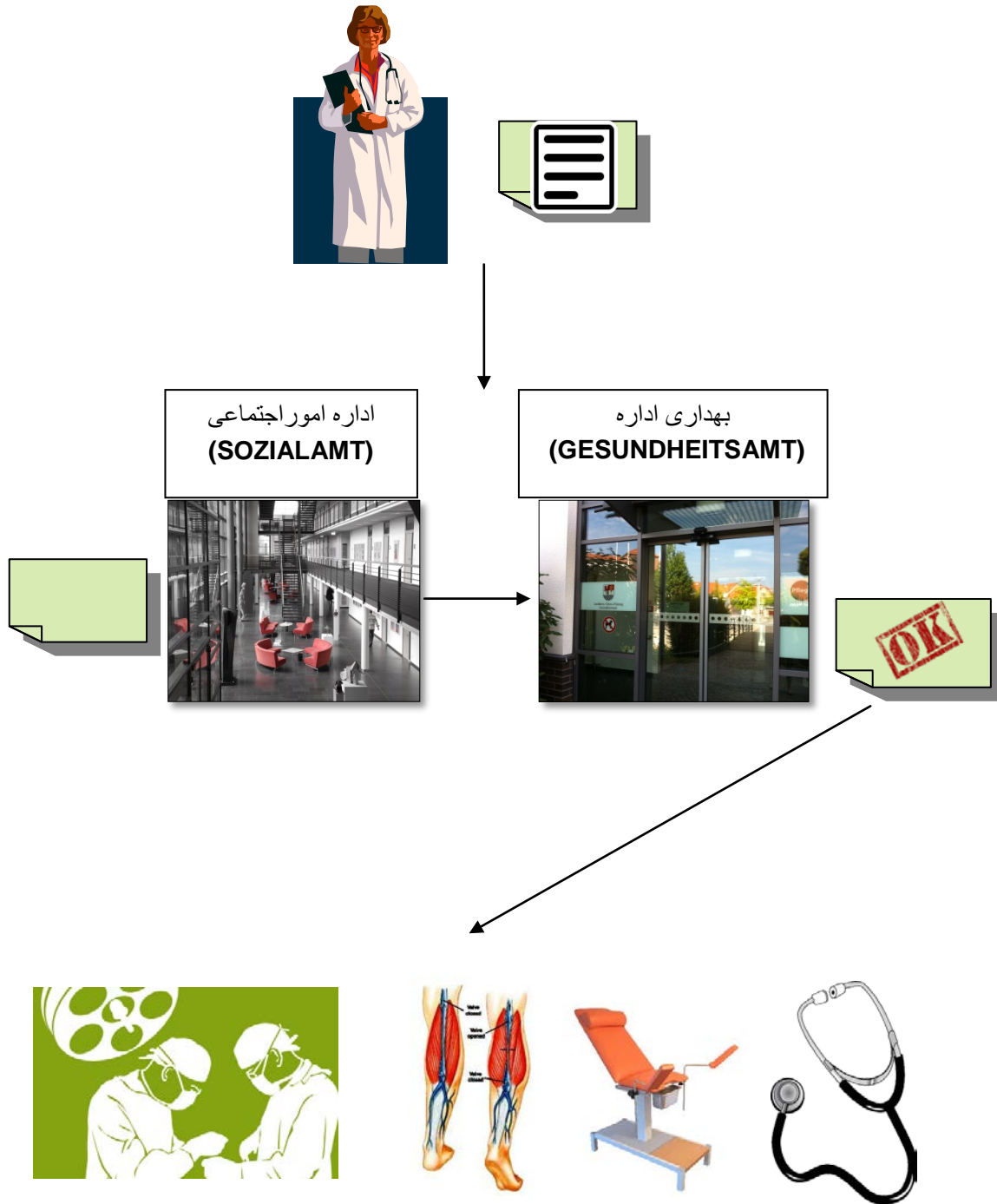




## ادامه معالجه یا درمان

برای ادامه درمان یا معالجه باید درخواست تقبل هزینه های ها را به اداره سوسیال داد. این اداره بررسی می کند که آیا ادامه درمان از لحاظ پزشک ضروری است یا نه. گاهی لازم می شود که از یک متخصص اداره بهداشت جهت صلاحدید کمک گرفته شود.

در صورت تایید ضرورت ادامه درمان، معالجه می تواند ادامه یابد. پزشک مخارج ادامه درمان را مستقیماً با اداره سوسیال حساب می کند.

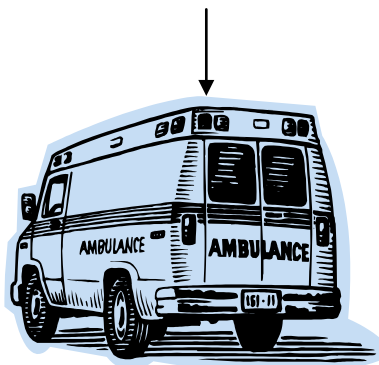


در موارد اضطراری یا اورژانس می توان به پذیرش اضطراری یا اورژانس بیمارستان خبر داد یا به پزشک اورژانس زنگ زد. در چنین مواردی نیازی به شایین درمانی اداره سوسیال نیست. در هنگام تصادف یا شرایطی که جان فردی در خطر است باید به سه سرویس نجات (تلفن ۱۱۲) زنگ زد. مرکز اورژانس به این اطلاعات حتما نیاز دارد:



کجا اتفاق افتاده؟  
چه اتفاقی افتاده؟  
چند نفر مجروح یا بیمار شده اند؟  
کدام جراحت یا چه بیماری؟  
منتظر پرسشهای بیشتر باشید

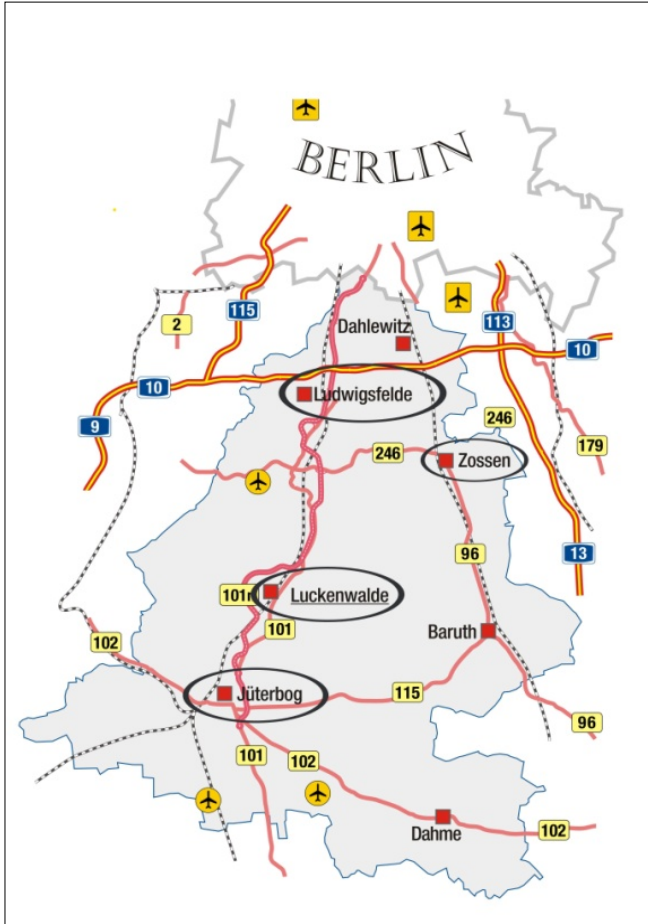
DRK-Krankenhaus  
Luckenwalde  
Saarstr. 1  
14943 Luckenwalde



Ev. Krankenhaus  
Ludwigsfelde-Teltow  
Albert-Schweitzer-Str. 40  
14974 Ludwigsfelde

## اداره بهداشت تلتو - فلمینگ

### آدرس مناطق



Luckenwalde

Am Nuthefließ 2  
14943 Luckenwalde

Nebenstelle Ludwigsfelde 1

Straße der Jugend 63  
14974 Ludwigsfelde  
فاقد خدمات دندان پزشکی

Nebenstelle Ludwigsfelde 2

Salvador-Allende-Straße 20  
14974 Ludwigsfelde  
فقط خدمات دندان پزشکی - مدرسه ویژه،  
ورودی جانبی سمت راست

Nebenstelle Zossen

Kirchstraße 1  
15806 Zossen

Nebenstelle Jüterbog

Schillerstraße 50  
14913 Jüterbog

### واکسیناسیون حفاظتی

واکسیناسیون حفاظتی از بیماریهای مسیری پیشگیری می کند. اداره بهداشت در مورد این موضوع مشاوره می دهد.  
این اداره واکسیناسیون را انجام می دهد و پرونده های واکسیناسیون را کنترل می کند.

#### لوکن والده:

Frau Strobel

مسئول

03371 608 3814

شماره تلفن

C 0-1-10

اتاق

روزها و ساعت های واکسیناسیون دوشنبه ساعت ۱۱ تا ۱۲  
پنج شنبه ۱۴ تا ۱۷:۳۰

ایدز، اچ آی وی یا ویروس مخرب سیستم دفاعی بدن و بیماریهای مقاربتی مسری

اداره بهداشت در زمینه ایدز و سایر بیماریهای جنسی مسری مانند هپاتیت یا زردی- یرقان نوع ب، سوزاک،

ویروس پاپیلوم انسانی، اچ آی وی یا ویروس مخرب سیستم دفاعی بدن مشاوره می دهد. آزمایشهای ایدز می توانند مجانی و بدون ذکر نام بیمار انجام شوند.

**لوکن والده:**

مسئول	Frau Schäfer
شماره تلفن	03371 608 3892
اتاق	C 0-0-05
وقت ملاقات	دوشنبه از ساعت ۱۳ تا ۱۵ سه شنبه ساعت ۹ تا ۱۲ و ۱۳ تا ۱۵ چهارشنبه با تعیین قرار قبلی پنجشنبه ۹ تا ۱۲ و ۱۳ تا ۱۷:۳۰ جمعه ساعت ۹ تا ۱۲

**سل**

سل یک بیماری مسری است که غالباً مجاری تنفسی را مورد حمله قرار می دهد. به همین دلیل اداره بهداشت با آن مقابله می کند.

**لوکن والده:**

: مسئول	Frau Stein
شماره تلفن	03371 608 3835
اتاق	C 0-1-03
وقت ملاقات	دوشنبه، چهارشنبه، جمعه: ساعت ۹ تا ۱۲ سه شنبه ۹ تا ۱۲ و ۱۳ تا ۱۵ پنج شنبه ۱۰ تا ۱۲ و ۱۳ تا ۱۷

**افراد معلول**

معلولان، بیماران محتاج سرپرستی یا پناهجویانی که از بیماریهای مزمن رنج می برند می توانند مشاوره و راهنمایی دریافت کنند.

**لوکن والده:**

مسئول	Frau Schäfer
شماره تلفن	03371 608 3892
اتاق	C 0-0-05
وقت ملاقات	دوشنبه از ساعت ۱۳ تا ۱۵ سه شنبه ساعت ۹ تا ۱۲ و ۱۳ تا ۱۵ چهارشنبه با تعیین قرار قبلی پنجشنبه ۹ تا ۱۲ و ۱۳ تا ۱۷:۳۰ جمعه ساعت ۹ تا ۱۲

## بیماریهای مسری و بهداشت

اداره بهداشت در مورد بیماریهایی که طبیعت و محیط ایجاد می کنند, همچنین بیماریهای مسری روشنگری می کند. این اداره نیازها و شرایط لازم بهداشتی در مجتمع های مسکونی مشترک (مانند مسکن های موقت پناهجویان) را زیر نظر دارد.

### لوکن والده:

Herr Dr. Floss	مسئول
03371 208 3811	شماره تلفن
C 1-1-06	اتاق
دوشنبه و سه شنبه: ساعت ۹ تا ۱۲ و ۱۳ تا ۱۵	وقت ملاقات
پنج شنبه ساعت ۹ تا ۱۲ و ۱۳ تا ۱۷:۳۰	

## بهداشت و سلامتی کودکان و نوجوانان

بخش کودک و نوجوان بهداری به کودکان، نوجوانان و والدین آنها در مورد تمام مسائل مربوط به بهداشت و سلامت مشاوره می دهد .

تمام بچه هایی که نخستین بار در آلمان به مدرسه می روند باید معاینه پزشکی شوند. واکسناسیون بچه ها کنترل می شود و واکسنهایی که زده نشده اند زده می شوند.

### لوکن والده:

Frau Erbis	مسئول
03371 608 3841	شماره تلفن
C 0-2-02	اتاق
دوشنبه، سه شنبه: ساعت ۹ تا ۱۲ و ساعت ۱۳ تا ۱۵	وقت ملاقات
چهارشنبه با تعیین قرار قبلی	
پنجشنبه ۹ تا ۱۲ و ۱۳ تا ۱۷:۳۰	
جمعه ساعت ۹ تا ۱۲	

## سلامت دهان و دندان بچه ها و نوجوانان

دندان پزشکان اداره بهداشت دست کم یک بار در هر سال تحصیلی کودکان و نوجوانان را تا سن ۱۶ سالگی در همه مهد کودکیها و مدارس معاینه می کنند. دندان پزشکان در مجتمع های موقت مسکونی پناهجویان یا در اداره بهداشت به پناهجویان مشاوره می دهند و آنها را معاینه می کنند.

روشنگری والدین بچه ها در اولویت قرار دارد. هدف این مشاوره ها و معاینات بهتر کردن وضع سلامت دهان و دندان است.

### لوکن والده:

Frau Terhorst	مسئول
03371 608 3860	شماره تلفن
C 0-2-13	اتاق
دوشنبه تا جمعه با وقت قبلی	وقت ملاقات

## مشکلات روانی اجتماعی

کسانی که در کشورهای خودشان یا در حین فرار ترس و خشونت را تجربه کرده اند به این آسانی ها نمی توانند از آنچه بر آنها رفته خلاص شوند. در اداره بهداشت برای اینگونه افراد متخصصان قابلی وجود دارد. آنها یا خودشان مشاوره می دهند یا اینکه بیماران را برای معالجه پیش افراد متخصص دیگری می فرستند. ارائه این خدمات مجانی است. نیازی به داشتن شاین حواله از سوی دکتر عمومی نیست.

### لوکن والده:

Frau Nitschke

مسئول

Frau Olle

03371 608 3871

شماره تلفن

03371 608 3872

C 0-0-06 / C 0-0-07

اتاق

دوشنبه تا جمعه با وقت قبلی

وقت ملاقات



## پزشکان برگزیده در منطقه لوکن والده

مطب این پزشکان در نزدیکی هایم مسکونی پناهجویان در منطقه لوکن والده است. این تخصصهای پزشکی در منطقه لوکن والده وجود ندارد. فرد یا محلها ی مراجعه جایگزین:

## پزشکان عمومی

Dipl.-Med. Uwe Bewersdorf Poststraße 11 14943 Luckenwalde 03371 632 259		Dr. med. Kerstin Iffländer Schützenstr. 8 14943 Luckenwalde 03371 611 313	
Kirsten Jurtzik Jänickendorfer Str. 7 14943 Luckenwalde 03371 621 648	 	Dipl.-Med. Andrea Repnack Rudolph-Breitscheid-Str. 64 14943 Luckenwalde Tel.: 03371 621 794	
Christian Richter Berkenbrücker Chaussee 7a 14943 Luckenwalde 03371 632 060		Dipl.-Med. Arne-Andreas Seemann Dahmer Str. 35 14943 Luckenwalde 03371 611 350	
Dipl.-Med. Harald Weber Schützenstr. 58b 14943 Luckenwalde Tel.: 03371 620 240			




## چشم پزشکی

Dr. med. Gesine Erpel Saarstr. 1 14943 Luckenwalde 03371 610 908		Dr. med. Anto Krizic Theaterstr. 23 14943 Luckenwalde 03371 619 0950	
---	---	---	---




## جراحی

Dipl.-Med. Eberhard Pohle Saarstr. 1 14943 Luckenwalde Tel: 03371 611 484		Mirko Werner Industriestraße 4 14959 Trebbin Tel: 033731 303 510	
--	--	---	--

پزشک زنان

<p>Anna Bassin Industriestraße 4 14959 Trebbin Tel: 033731 303 540</p>		<p>Dipl.-Med. Monika Bewersdorf Poststr. 11 14943 Luckenwalde Tel: 03371 632 259</p>
<p>Regina Duncker Parkstr. 11 14959 Trebbin Tel: 033731 808 80</p>		<p>Kirsten Jungnickel Industriestr. 4 14959 Trebbin Tel: 033731 303 540</p>
<p>Dipl.-Med. Martina Schuster Schützenstr. 58 14943 Luckenwalde Tel: 03371 620 280</p>		<p>Dipl.-Med. Roland Schwan Puschkinstr. 25 14943 Luckenwalde Tel: 03371 627 70</p>




پزشک گوش و حلق و بینی

<p>Dr. med. Sybille Babernitz Industriestr. 4 14959 Trebbin Tel: 033731 320 010</p>	  	<p>Dr. med. Alf Erdmann Saarstr. 1 14943 Luckenwalde Tel: 03371 620 359</p>
---	---	---

پزشک پوست

<p>Dr. med. Jens Iffländer Schützenstr. 8 14943 Luckenwalde Tel: 03371 611 313</p>
--

پزشک کودکان و نوجوانان

<p>Dr. med. Gundula Härtel MVZ Luckenwalde Saarstr. 1 14943 Luckenwalde Tel: 03371 699 298</p>		<p>Dr. med. Sulaiman Kassir MVZ Luckenwalde Saarstr. 1 14943 Luckenwalde Tel: 03371 699 298</p>	 
--	---	---	---



روان پزشکی کودکان و نوجوانان \*

Dr. med. Brigitte Hensel  
Rosenthal 34  
15936 Dahme/Mark  
Tel: 035451 949 575

روان درمانی کودکان و نوجوانان

Dipl.-Päd. Bernd Gundacker  
Käthe-Kollwitz-Str. 72a  
14943 Luckenwalde  
Tel: 03371 689 6666

عصب شناسی

Adriano Baresi  
Saarstr. 1  
14943 Luckenwalde  
Tel: 03371 699 464

Claudia Röhrig  
Saarstr. 1  
14943 Luckenwalde  
Tel: 03371 699 464



اورتوپدی (استخوان پزشکی)

Dipl.-Med. Guntram Falk  
Trebbiner Str. 30b  
14943 Luckenwalde  
Tel: 03371 622 121

Dr. med. Bettina Kühne  
Trebbiner Str. 30b  
14943 Luckenwalde  
Tel: 03371 622 121



پزشک روان درمانی

Dr. med. Wolfgang Lenzner  
Am Flugplatz/Haus 1  
14959 Trebbin/OT Schönhagen  
Tel: 033731 313 979

Dr. med. Irene Mühlinghaus-Schmidt-Tophoff  
Am Flugplatz 1/Haus 1  
14959 Trebbin/OT Schönhagen  
Tel: 033731 313 979



متخصص روان درمانی

Dipl.-Psych. Kirsten Breywisch-Parsch  
Gartenstr. 5  
14943 Luckenwalde  
Tel: 03371 402 880

Dipl.-Psych. Marianne Ladwig  
Berliner Str. 23  
14959 Trebbin  
Tel: 033731 709 04



Wegweiser Gesundheit für Flüchtlinge und Asylbewerber in TF

Dipl.-Psych. Isabel Mühlinghaus Am Flugplatz/Haus 1 14959 Trebbin/ OT Schönhagen Tel: 033731 313 979	Dipl.-Psych. Susanne Stevens Berliner Str. 23 14959 Trebbin Tel: 033731 549 625
---	--

اورولوژی یا متخصص کلیه و مجاری ادرار و تناسلی

Dr. med. Lutz Höbold Saarstr. 1 14943 Luckenwalde Tel: 03371 620 071
---

دندان پزشکی

Dr. med. Antje Berg Dahmer Str. 2 14943 Luckenwalde Tel: 03371 635 905	 Dipl.-Stom. Sabine Breßler Brandenburger Str. 38 14943 Luckenwalde Tel: 03371 641 509
Dipl.-Stom. Dagmar Corell Goethestr. 17 14959 Trebbin Tel: 033731 170 44	Dr. med. Almut Damerau Am Nuthefließ 1 14943 Luckenwalde Tel: 03371 632 996
Dr. med. Jeanette Damerau Parkstr. 70 14943 Luckenwalde Tel: 03371 632 191	Dr. med. Jörg Damerau Am Nuthefließ 1 14943 Luckenwalde Tel: 03371 632 996
Dipl.-Stom. Birgit Göths Saarstr. 24 14943 Luckenwalde Tel: 03371 611 936	Sandra Hintze Am Glauer Hof 7 14959 Trebbin Tel: 033731 80 720
Sebastian Hintze Am Glauer Hof 7 14959 Trebbin Tel: 033731 80 720	Dipl.-Stom. Uwe Kagelmacher Parkstr. 11 14943 Luckenwalde Tel: 03371 632 265
Jörg Knappe Baruther Str. 27 14943 Luckenwalde Tel: 03371 611 434	Dr. med. Sabine Koenig Grabenstr. 1 14943 Luckenwalde Tel: 03371 610 396

<p>Dipl.-Stom. Thomas Koenig                  Grabenstr. 1                  14943 Luckenwalde                  Tel: 03371 610 396</p>	<p>Arne Scheunemann                  Thyrower Bahnhofstr. 73                  14959 Trebbin                  Tel: 033731 17 936</p>
<p>Dr. med. Michael Schindler                  Käthe-Kollwitz-Str. 17                  14943 Luckenwalde                  Tel: 03371 612 709</p>	<p>Dipl.-Stom. Axel Schmidt                  Gartenstr. 12                  14943 Luckenwalde                  Tel: 03371 633 797</p>
<p>Beate Ute Schmidt                  Rudolf-Breitschied-Str. 10                  15837 Baruth                  Tel: 033704 66 446</p>	<p>Dipl.-Med. Andreas Schultze                  Petkuser Hauptstraße 39                  15837 Baruth                  Tel: 033745 50 281</p>
<p>Dipl.-Stom. Thorsten Schwede                  Berliner Str. 6                  14959 Trebbin                  Tel: 033731 15 391</p>	<p>Beate Tückmantel                  Industriestr. 4                  14959 Trebbin                  Tel: 033731 15 676</p>
<p>Dipl.-Stom. Oliver Wiemann                  Rudolf-Breitscheid-Str. 63                  14943 Luckenwalde                  Tel: 03371 610 817</p>	